

柏市国際交流センター

かわら版

2024年 10 月

柏市国際交流センター指定管理者
 特定非営利活動法人柏市国際交流協会
 〒277-0005 千葉県柏市柏1-7-1-301パレット柏内
 ■TEL: 04-7157-0281 ■FAX: 04-7165-7321
 ■E-MAIL: kcc@kira-kira.jp
 ■URL: <https://www.kcc.kira-kira.jp>



Vol. 102

お知らせ

かしわde国際交流フェスタ2024「世界を見て、食べて、踊って楽しもう！」

日時：10月14日（月・祝）11：00～16：00（小雨決行）場所：柏駅東口ハウディモール
 去年は荒天のため中止になり、後日、室内で代替イベントを行いました。今年
 は青空の下、盛大に行いたいものです。

ブース：姉妹・友好都市との交流、語学講座、日本文化、外国人支援などの活動
 紹介。世界の国に関するクイズ、ゲームなど。ブルガリア、韓国、メキシコなど
 の物産販売。

パフォーマンス：日本や世界の音楽、ダンスなど

飲食ブース・キッチンカー：トルコ、韓国、中国、フィリピン、メキシコ、タイ、ネパール
 （2022年の動画はこちらのQRコードから）



2022年の様子



「第9回外国人による日本語スピーチコンテストin 柏」出場者募集



日本語スピーチコンテストに参加する人を募集します。ぜひ申しこんでくだ
 さい。あなたが主役です！！

テーマ：日本の生活で、感じていることの中から伝えたいこと

日時：2025年2月16日(日) 12:00～16:00

場所：パレット柏オープンスペース

対象：東葛地域在住・在勤・在学で日本語を母語としない外国人(両親ともに外国籍)15人

申し込み：12月25日(水)までに、KCC事務所で配布する申込書に必要事項を書いて、郵送（当日消印
 有効）、メール**boshu-1@kira-kira.jp**、または直接もってきてください。

※申込書はKCCのホームページからダウンロードできます。または、KCC事務所でも受取りできま
 す。応募者が多数の場合は選考。結果は2025年1月12日(日)までにメールで知らせます。

◎詳しいことは、KCCのホームページをみてください。



柏の姉妹・友好都市交流

2024年度 トーランス・承德 派遣青少年 合同帰国報告会

今年度、柏市の姉妹都市・米国トーランス市、友好都市・中国承德市を訪問した学生（高校生、大
 学生）が映像を交えながら貴重な体験を報告します。

日時：10月6日(日) 13:30～16:00（受付 13:00～）

場所：パレット柏オープンスペース 申し込み：不要 当日直接会場へ

ハロウィンパーティー

日時：10月27日（日）13：00～14：30 場所：パレット柏オープンスペース

参加費：子どものみ500円

内容：トリック・オア・トリート、ハロウィンのお話、ゲームなど

申し込み：10月1日（火）9：00～KCC事務所へ直接、またはメール**boshu-1@kira-kira.jp**



オンライン国際交流サロン

日本に住んで困ったこと～在住外国人と日本人が友達になるには

日時：10月17日(木) 20：00～21：00 講師：アダルシュ・バラ・シャルマさん

参加費：無料 募集人数：先着30人 申し込み：10月16日(水)までにKCC事務所に直接、

またはメールで**boshu-1@kira-kira.jp** 申し込み者には、当日参加のURLを送ります。



柏の姉妹・友好都市交流

トランス派遣(8/5~8/23)を振り返って

加藤 たまき

私はこの夏、人生で最も充実した時間をトランス生と柏生のみんと過ごした。トランスでの19日間は、間違いなく私たちの価値観と将来を大きく変えた。実際にトランスで現地の人と過ごしたことで気付いたことがたくさんある。

日本と一番の違いを実感したのがなんといっても気候だ。トランスで過ごしたのは8月で、日本では猛暑だったが、現地は本当に涼しくて湿気が全くなく、快適な気候だった。

そして、一番印象に残っていることは、トランスで出会った人たちがみんな優しくあたたかく私たちを歓迎してくれたことである。これまでの50回の両者の派遣で培われてきた柏とトランスの絆をとくに感じた。

正直、このプロジェクトに参加する前は、文化も言語も異なる人とコミュニケーションをうまくとれるか不安だったのだが、たとえ言語や文化の壁があろうとも仲良くなれるということを実感していた。このプロジェクトを通して最高の仲間、そして素敵なトランスの新しい家族に私たちは恵まれた。そしてこれまでサポートしてくれたすべての方々、たくさんお世話になったKIRAの方々に恩返しができるように、これからこの経験を生かしていろいろなことにチャレンジしていきたいと思う。



ロケットシップパークにて

柏の姉妹・友好都市交流

承德派遣(8/22~8/27)を振り返って

諫山 倫果 (いさやまのりか)

この承德派遣は、私にとってとても大きな衝撃だった。中国人の人柄、労働環境、食文化の3点に注目して述べていきたい。

派遣前は、中国人は気が強くて少し怖いというイメージがあったが、その印象は到着後すぐに打ち破られた。おもてなし精神が高く、フレンドリーな人たちで、さらに真面目な時と楽しむ時のギャップが強いことを知った。ホストファミリーは、私を本当の娘のように接してくれ、たくさんの質問とご馳走で迎え入れてくれて、「最高のおもてなし」をしてくださった。高校生は、朝早くから夜遅くまで勉強に励み、休みも月に2回だけという生活状況を知り、勉学に対してとても厳しい環境であると感じた。しかし送別パーティーなどでは、騒ぎながら楽しく食事をしている姿にとっても驚いた。

次に、労働環境から見た経済力である。承德一中の先生に聞いたところ、休みは年に数回しかないそうだ。「1人1人がこれほど働き、それに加えて14億もの人がいるなら、経済的な急成長を遂げることは当たり前だ」と痛感した。

中国には、日本とは違う食文化も存在し、その一つが食事を残すことが良いこととされていることだ。食べきってしまうと「まだ足りない」と解釈され、また新しいものを出してくれる。もう一つ大きな違いは、朝食を家ではなく外に食べに行くことである。私のホストファミリーは、毎朝朝食を外食をしているそうだ。日本では、ほとんど無いことであるため少し驚いたが、朝ご飯の準備の手間を省くことができ、より効率的で快適な生活ができそうであると感じた。

こんなにも近い国なのに、知らないことが多くあり、共通点も相違点も存在する中国の奥深さにとても魅力を感じている。今後は、今回得た疑問を掘り下げたり、中国語を学ぶなどのアクションを起こしていきたいと感じている。

(*編集の都合上、原文を短くして掲載します：広報)



承德での歓迎会

オンライン国際交流サロン

「Zoomとコミュニケーション」～声のトーンと言葉の工夫～ (8/15)

山口久美子さんを講師に、16名の参加者が、インターネット会議や日常生活で、相手に伝わるコミュニケーションの工夫を学びました。コツは顔の表情と声のトーンを一致させ、言葉はわかりやすく、はっきり、ゆっくりと話すこと。相手を思いやる「ちょい足しことば」の具体的な練習や、会話が弾むコツ(反応を示す・言葉での受け答え・共感する)も練習しました。

『声は人格』ともいわれ、参加者たちは自分の声のトーンを知り、変えたりして日常生活に活かしたいとの声が多く聞かれました。外国人の立場から、具体的な話しことばや使い方が分かって、大変役に立ったと好評でした。



トランスでの19日間を心の糧に

2024年トランス派遣柏市青少年引率者 原澤由美子さん

プロフィール—約40年、市立柏高校や県立高校で英語教師をしていました。退職してからは、県立高校で非常勤講師として英語を教えたり、外国人の高校生に日本語を教えたりしています。トランス訪問は、30年ほど前に市柏の生徒を連れて訪れて以来です。

30年ぶりに訪れたアメリカの印象—物価が高くて驚きました。観光地ではコーラが8ドル、水が1本5ドル、ハンバーガーのセットが10ドルもしました。サンディエゴへのツアーは、キャンプ場などに泊まったにもかかわらず、日本での広島・京都ツアーよりも高額でした。アメリカ大統領選が真近なのに、候補者名を書いた看板なども見当たらず、静かでした。公衆トイレに、アルコール消毒液が置かれていて、コロナ禍の影響だと思いました。トランスは、教育レベルが高く治安もよいので、人気がある閑静な住宅地です。



原澤由美子さん

派遣生たちの様子—柏生は、男子5名、女子3名で、先にトランスから来柏した派遣生たちとともに仲が良く、いつも一緒に行動していました。TSCA(トランス市姉妹都市協会)の皆さんが充実したプログラム構成を考えてくれました。前半は、日系人博物館やオリエンタルモーターの見学など、後半は、ディズニールンド、ドジャーズの野球観戦、UCLA訪問などで楽しませてくれました。日系人博物館では、強制収容の歴史に衝撃を受けていました。

ボランティアの高齢化—熱意をもってお世話をしてくださるベテランのメンバーが多い反面、若い世代が少なく、ホストファミリーのなり手が減っているのは、柏と共通の悩みです。

派遣生に望む事—トランス派遣を支えてくれた大勢の人たちへの感謝を忘れずに、仲間と過ごした19日間を心の糧にして、幸せな人生を歩んでほしいです。

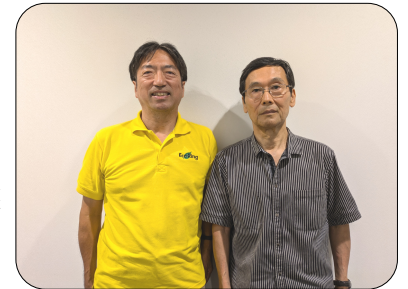
(インタビュー 藤田典子、神田みき)



承德の皆さんの友好への熱い思いに感激

第15回承德派遣柏市青少年引率者 荒井真彦さん、小関成弘(しげひろ)さん

荒井さん、コロナ禍で4年間交流ができませんでしたが、再開できての感想は?—オンラインでは交流していましたが、やはり対面での交流には意義があります。コロナ前は、隔年で交互に派遣を行っていましたが、今年は初めて、同一年に相互に交換派遣をしました。柏の派遣生たちは、この夏来柏した承德生の家にホームステイしたので、両方の学生たちはとても親しくなりました。今までに承德には3度行っていますが、中国語、中国文化に関心のある学生を引率しての訪問は、格別でした。私自身、中国の歴史や、民族の多様性を再確認できました。例えば、承德市の人口は約360万人ですが、そのうち25の少数民族が約130万人いるのです。



小関さんは、初めての引率でしたが、感想をお聞かせください。—会社員時代、仕事で中国には何度も行っていますが、承德市への訪問は初めてでした。承德市の幹部の皆さんや市民の柏市との友好とその発展に対する熱い思いに触れて、強く心を動かされました。そのことを是非柏市の皆さんにも知っていただきたいです。これ以上ないくらいに盛りだくさんの観光スケジュールを立ててくれまして、観光地はどこも人でいっぱい、柏の学生たちを見失わないように、荒井さんと2人で気を使いました。承德一中、承德二中の学生たちとの交流では、すぐに打ち解けてお互いの連絡先を交換する光景が見られました。柏生と承德生、ホストファミリーとの交流は、長く続くことになるでしょう。

この派遣を通じて、学生たちに望む事は?

荒井：外国に行くことを、自分を見つめなおすきっかけにして欲しいです。

小関：これを機会に、交流を深めて欲しいです。欧米ばかりでなく、中国に対して意識を高めてもらいたいです。若者たちの将来には、日本と中国との交流が、ますます重要になると思います。

(インタビュー 藤田典子)

今後のイベント予定(11月～)

バスツアー「戸定邸見学」(11/29)

10月の行事

***日本語沼南教室**

・オンライン授業

日曜日 10:00~11:30 初級Ⅱ (26課~)、
中級から学ぶ日本語 (4課~)
19:00~20:30 初級Ⅱ (47課)

・教室授業 場所: 沼南近隣センター

木曜日 10:00~12:00 初級Ⅰ (16課~), 初級Ⅰ (20課~)
日曜日 10:00~12:00 初級Ⅰ (2課~, 13課~, 20課~)

***日本語柏・柏の葉教室**

火曜日 19:00~20:30 みんなの日本語 初級Ⅰ (25課~)
水曜日 10:00~11:30 初級会話 (レベル2)
水曜日 19:00~20:30 みんなの日本語 初級Ⅱ (45課~)
木曜日 13:00~14:30 初級会話 (レベル2)
金曜日 19:00~20:30 みんなの日本語 初級Ⅱ (48課~)
土曜日 9:30~11:20 中級会話 (以上オンライン授業)

・教室授業 場所: パレット柏

火曜日 10:00~11:30 みんなの日本語 初級Ⅰ (2~5課~)
火曜日 10:00~11:30 みんなの日本語初級Ⅰ (12課~)
火曜日 10:00~11:30 みんなの日本語初級Ⅰ (17課~)
土曜日 10:00~11:30 みんなの日本語初級Ⅰ (9課~)
土曜日 10:00~11:30 みんなの日本語 初級Ⅱ (46課~)

・教室授業 場所: 柏の葉サービスコーナー

木曜日 10:00~11:30 初級会話前半・後半
13:00~14:30 ひらがな、カタカナ
土曜日 10:00~11:30 中級

2024年度後期外国語講座 場所:パレット柏
★祝日は休講

クラス	レベル	曜日	時間	期間
①英会話入門(A)	1	月	11:00~12:30	10/7~3/17
②英会話入門(B)	1	月	12:45~14:15	10/7~3/17
③英会話入門(C)	1	水	13:00~14:30	10/9~3/5
④英会話初級(C)	2	水	15:00~16:30	10/9~3/5
⑤英会話初級(A)	2	月	14:30~16:00	10/7~3/17
⑥英会話初級(B)	2	月	16:15~17:45	10/7~3/17
⑦英会話中級	3	月	9:15~10:45	10/7~3/17
⑧中国語初級	2	火	12:45~14:15	10/8~3/11
⑨中国語中級	3	火	14:30~16:00	10/8~3/11
⑩韓国語入門(A)	1	土	15:10~16:40	10/5~3/8
⑪韓国語入門(B)	1	金	12:45~14:15	10/11~3/7
⑫韓国語初級(A)	2	木	13:00~14:30	10/10~3/6
⑬韓国語初級(B)	2	金	14:30~16:00	10/11~3/7
⑭韓国語中級(A)	3	金	16:15~17:45	10/11~3/7
⑮韓国語中級(B)	3	木	15:00~16:30	10/10~3/6
⑯スペイン語入門	1	土	10:00~11:30	10/5~3/8
⑰スペイン語初級	2	金	9:15~10:45	10/11~3/14
⑱スペイン語中級	3	金	11:00~12:30	10/11~3/14

他団体の外国語講座

2024年度 KIRA 後期外国語講座 柏の葉サービスコーナー
★祝日は休講

クラス	レベル	曜日	時間	期間
①柏の葉英会話入門	1	月	10:00~11:30	10/7~3/17
②柏の葉英会話初級	2	月	13:00~14:30	10/7~3/17
③柏の葉英会話中級	3	土	13:00~14:30	10/5~3/8
④柏の葉中国語入門	1	水	10:30~12:00	10/9~3/5
⑤柏の葉中国語初級	2	金	13:00~14:30	10/11~3/7
⑥柏の葉韓国語初級	2	月	15:00~16:30	10/7~3/17
⑦柏の葉韓国語中級	3	土	15:00~16:30	10/5~3/8

*** 10月のスケジュール***

3	木	交流(KIC) 定例会	12:30~15:00	パレットF
5	土	フェスタ定例会	10:00~12:00	パレット多目A
6	日	キヤムデン青年派遣団説明会	10:30~12:00	パレットAB
		四都市合同帰国報告会	13:30~16:00	オープンスペース
8	火	承德委員会定例会	15:00~17:00	パレットA
9	水	総務(広報) 定例会	12:30~15:00	パレットA
10	木	日本語委員会(沼南) 定例	13:30~14:30	沼南近隣センター
11	金	交流(柏の葉) 定例会	10:00~11:30	柏の葉SC
12	土	総務・多文化定例会	9:30~12:00	パレットB
		インドネシア語サロン	10:00~11:00	パレットC
		交流(国際理解) 定例会	10:30~12:00	パレットA
		交流委員会定例会	12:30~14:00	パレットA
13	日	交流(学生 KYES) 定例会	12:30~14:30	パレットC
14	月	かしわde国際交流フェスタ	11:00~16:00	ハウディモール
		日本語委員会(柏・柏の葉)	19:00~ 20:00	オンライン
15	火	交流(日本文化) 定例会	9:45~12:00	パレットA
		フランス語サロン	10:00~11:00	パレットD
17	木	オンライン国際交流サロン	20:00~21:00	オンライン
19	土	外国語委員会	9:30~11:00	パレットD
		Let's Talk in English	12:00~13:00	パレットD
		企画室定例会	14:00~16:45	パレットD
		日本語スピコン定例会	16:00~18:00	パレットD
20	日	キヤムデン委員会定例会	9:30~12:00	パレットB
21	月	トランス委員会定例会	18:30~20:00	パレットAB
23	水	外国人無料法律相談会	13:00~17:00	パレットA
24	木	→29(火) 友好都市締結 40周年記念承德訪問旅行		
27	日	ハロウィンパーティー	13:00~14:30	オープンスペース
		日本語(柏・柏の葉) 課外授業	10:00~12:00	旧吉田家住宅

***外国人のための無料法律・行政手続き相談会**

外国人のみなさん困ったことがあれば弁護士や行政書士が相談にのってくれます。予約してください。

日時:10月23日(水) 13:00~17:00 場所:パレット柏A 予約:KCC

■ 柏市からのお知らせ

***かしわメール配信サービス**

災害情報や地域の火災情報など、柏市からのお知らせを配信しています。自分の国の言葉を選んで情報をよむことができます。このQRコードから登録しましょう。

***外国人の皆さんへ 「広報かしわ」はこちらから→**

***外国人のための相談**

英語(木)、中国語(水、金)、スペイン語(月)

韓国語(第2・4火) いずれも13:00~17:00

外国人相談窓口(市役所本庁舎3階) TEL04-7168-1033 (予約不要)

NHK WORLD-JAPAN のサイトが新しくなりました。多言語で見られます。

https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/en/multilingual_links/

***問い合わせは柏市国際交流センター(KCC) 事務所**

Tel:04-7157-0281 Fax:04-7165-7321

8:30~17:15 開館、日、祝、閉館

編集・発行 柏市国際交流センター指定管理者

特定非営利活動法人 柏市国際交流協会

総務委員会広報分科会